

« zurück blättern vor »

CWAJER subst. m., ab 1913; ‘Zwei als Schulnote, schlechte Note’ – ‘dwójka jako stopień w szkole, zła ocena’: [hapax] (vor 1946) 1985 mündl., KURZOWA 148 *Dostał dziś cwajera.* – nur Sw (ucz.). ◊ **Etym:** nhd. *Zweier* subst. m., ‘Zahlzeichen für die Ziffer zwei, übertragen auf die Zensur 2’, GRI. ◊ **Konk:** *dwója* subst. f., bel. seit 1935, DOR, zuerst geb. Sw; *dwójka* subst. f., bel. seit 1900, Sw, zuerst geb. Sw. ◊ **Der:** *cwajka* subst. f., [hapax] 1935 SGU 4, WIECZ, zuerst geb. Sw; *cwaja* subst. f., 1935 SGU 4, WIECZ, zuerst geb. WIECZ; *cwajerek* subst. m., zuerst geb. SŁSTUD. ❖ Die Ableitung *cwajka* (eine Art Suffixwechsel) entstand wohl nach dem Vorbild von poln. *dwójka* ‘die Note zwei’ (in einem System, in dem 5 die höchste Note war; zu *dwóje* ‘zwei’); *cwaja* wurde ebenfalls nach poln. *dwója* gebildet. Die letztgenannte Form (Sw, pog.) ist eine affektive Rückbildung von *dwójka*, vgl. *jedyńka*, *czwórka* ‘Note eins, vier’ usw. Dementsprechend ist *cwajka* bereits in Sw gebucht, und *cwaja* erst 1966. Das in Frage kommende Notensystem war für das Königreich Polen charakteristisch. Das Genus von *cwajka* richtet sich wohl nach *dwójka*, man kann jedoch auch an nhd. *Zweiernote* f. denken (vgl. ↑*firka*).

« zurück blättern vor »